

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA



Karar Sayısı: 10941

“Türkiye Cumhuriyeti ile Sırbistan Cumhuriyeti Arasında Serbest Ticaret Anlaşması” ile kurulan Ortak Komitenin mezkûr Anlaşmanın “Menşeli Ürünler” Kavramının Tanımı ve İdari İşbirliği Yöntemleri Hakkında Protokol II’sini değiştiren ilişik 11 Ekim 2024 tarihli ve 1/2024 sayılı Kararının 1 Ocak 2025 tarihinden geçerli olmak üzere onaylanmasına, 5954 sayılı Kanunun 1 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

12 Şubat 2026

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE SİRBİSTAN CUMHURİYETİ ARASINDAKİ
SERBEST TİCARET ANLAŞMASI TARAFINDAN KURULAN
ORTAK KOMİTE’NİN

Türkiye Cumhuriyeti ile Sırbistan Cumhuriyeti arasındaki Serbest Ticaret Anlaşması’nın

“menşeli ürünler” kavramının tanımı ve idari işbirliği yöntemleri hakkında

Protokol II’sini değiştiren

1/2024 Sayılı KARARI

Ortak Komite,

Türkiye Cumhuriyeti ve Sırbistan Cumhuriyeti arasında imzalanan Serbest Ticaret Anlaşmasını, (bundan sonra “Anlaşma” olarak adlandırılacaktır) ve özellikle söz konusu Anlaşmanın “menşeli ürünler” kavramının tanımı ve idari işbirliği yöntemlerine ilişkin Protokol II’sinin (bundan sonra “Protokol II” olarak adlandırılacaktır) Madde 3’ünü dikkate alarak,

- (1) Anlaşma’nın Madde 23’ünün, menşe kurallarının yer aldığı Protokol II’ye atıfta bulunduğu,
- (2) Protokol II’nin Madde 3’ünün, Anlaşma’nın Madde 29(1)’i ile kurulan Ortak Komite’nin Protokol’ü değiştirmeye karar verebileceği,
- (3) Pan-Avrupa-Akdeniz tercihli menşe kurallarına dair Bölgesel Konvansiyon’un¹ (“bundan sonra “Konvansiyon” olarak adlandırılacaktır), Konvansiyon’a Taraf ülkeler arasında akdedilen ikili serbest ticaret anlaşmalarında yer alan mevcut ikili menşe kuralları sistemlerini, söz konusu ikili anlaşmalarda yer alan ilkelere halel getirmeksizin, çok taraflı bir çerçeveye aktarmayı amaçladığı,
- (4) Türkiye Cumhuriyeti’nin Konvansiyon’u 04/11/2011 tarihinde ve Sırbistan Cumhuriyeti’nin Konvansiyon’u 12/11/2012 tarihinde imzaladığı,
- (5) Türkiye Cumhuriyeti’nin ve Sırbistan Cumhuriyeti’nin, Konvansiyon’un depozitörüne kabul bildirimlerini sırasıyla 04/12/2013 ve 01/07/2013 tarihlerinde yaptığı, sonuç olarak, Konvansiyon’un 10(3) Maddesi uyarınca, Konvansiyon’un Türkiye Cumhuriyeti’ne ilişkin

¹ Avrupa Birliği Resmi Gazetesi L 54, 26.2.2013, s. 4.

olarak 01/02/2014 tarihinde, Sırbistan Cumhuriyeti'ne ilişkin olarak 01/09/2013 tarihinde yürürlüğe girdiği,

- (6) Türkiye Cumhuriyeti ile Sırbistan Cumhuriyeti arasında imzalanan Serbest Ticaret Anlaşması ile kurulan Ortak Komite'nin "menşeli ürünler" kavramının tanımı ve idari işbirliği yöntemlerine ilişkin Serbest Ticaret Anlaşması Protokol II'yi değiştiren 1/2017 sayılı Kararı ile Protokol II'nin, Konvansiyon'a atıf yapan yeni bir Protokol ile değiştirildiği,
- (7) Tüm Taraf ülkelerin Konvansiyon'a aynı anda geçiş yapmadığı hallerde, bu durumun, Protokol kapsamında önceki duruma göre daha az lehte bir duruma neden olmaması gerektiği,
- (8) Konvansiyon'un, 7 Aralık 2023 tarihli pan-Avrupa-Akdeniz Tercihli Menşe Kurallarına Dair Bölgesel Konvansiyon'un Ortak Komitesi'nin 1/2023² sayılı Kararı ile tadil edildiği,
- (9) Bu nedenle Protokol II'nin, her durumda yürürlükteki en son haline atıf yapılacak şekilde, Konvansiyon'a dinamik bir atfı içeren yeni bir Protokol ile değiştirilmesi gerektiği,

göz önünde bulundurulduğunda,

AŞAĞIDA BELİRTİLEN KARARI ALMIŞTIR:

Madde 1

Anlaşma'ya Ek Protokol II, bu Kararın Ek'inde yer alan metinle değiştirilir.

² Avrupa Birliği Resmi Gazetesi L, 2024/390, 19.02.2024

Madde 2

Bu Karar, Tarafların birbirlerine, bu Kararın yürürlüğe girmesi amacıyla ulusal mevzuatlarında öngörülen bütün gerekliliklerin yerine getirildiğini bildirdikleri son yazılı bildirimin diplomatik kanallar vasıtasıyla alındığı tarihte yürürlüğe girer.

Bu Karar, 1 Ocak 2025 tarihinden itibaren uygulanır.

11/10/2024 tarihinde, Belgrad'da, bütün metinler eşit şekilde geçerli, Türkçe, Sırpça ve İngilizce dillerinde iki orijinal nüsha olarak imzalanmıştır. Bu Kararın yorumlanmasında tercüme farklılıkları olması halinde, İngilizce metin geçerli kabul edilir.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına



Prof. Dr. Ömer BOLAT
Ticaret Bakanı

Sırbistan Cumhuriyeti Hükümeti adına



Tomislav MOMIROVIĆ
İç ve Dış Ticaret Bakanı

EK

'Menşeli ürünler' kavramının tanımı ve idari işbirliği yöntemlerine ilişkin Protokol II

Madde 1

Menşe kuralları

1. Anlaşmanın uygulanmasında, *Avrupa Birliği'nin Resmi Gazetesi'nde* yayımlanan ve en son değiştirilen pan-Avrupa-Akdeniz tercihlî menşe kurallarına dair Bölgesel Konvansiyon'un³ ("Konvansiyon") Lahika I'î ve Lahika II'sinin ilgili hükümleri geçerlidir.
2. Konvansiyon'un Lahika I'inde ve Lahika II'sinin ilgili hükümlerinde "ilgili anlaşma"ya yapılan tüm atıflar, bu Anlaşma anlamına gelecek şekilde yorumlanır.

Madde 2

Uyuşmazlıkların halli

1. Konvansiyon'un Lahika I'inin Madde 34 ve 35'indeki kontrol süreçlerine ilişkin olarak, kontrol talebinde bulunan gümrük idareleri ile bu kontrolü gerçekleştirmekten sorumlu gümrük idareleri arasında çözümlenemeyen uyuşmazlıkların ortaya çıktığı hallerde, bunlar Ortak Komite'ye sunulur.
2. İthalatçı ile ithalatçı ülkenin gümrük idareleri arasındaki uyuşmazlıkların halli her durumda o ülkenin mevzuatına göre gerçekleştirilir.

Madde 3

Protokolde gerçekleştirilecek değişiklikler

Anlaşmanın Madde 29'u ile kurulan Ortak Komite, bu Protokolün hükümlerinde değişiklik yapmaya karar verebilir.

³ Avrupa Birliği Resmi Gazetesi L 54, 26.2.2013, s. 4.

Konvansiyon'dan çekilme

1. Türkiye Cumhuriyeti ve Sırbistan Cumhuriyeti'nin herhangi birinin bu Konvansiyon'dan çekilme niyetini, Konvansiyon'un Madde 9'una göre bu Konvansiyon'un depozitörüne yazılı olarak bildirmesi halinde, Türkiye Cumhuriyeti ve Sırbistan Cumhuriyeti, bu Anlaşma'da uygulanması amacıyla menşe kurallarla dair müzakerelere derhal başlar.
2. Yeni müzakere edilen bu tür menşe kuralları yürürlüğe girene kadar, çekilme esnasında geçerli olan, Konvansiyon'un Lahika I'inde yer verilen menşe kuralları ve uygun olduğu hallerde, Lahika II'sinin ilgili hükümleri, bu Anlaşma açısından geçerli olmaya devam eder. Bununla birlikte, Konvansiyon'un Lahika I'inde yer verilen menşe kuralları ve uygun olduğu hallerde, Lahika II'sinin ilgili hükümleri, çekilme anından itibaren sadece Türkiye Cumhuriyeti ve Sırbistan Cumhuriyeti arasında ikili kümülasyona imkan tanıyacak şekilde yorumlanır.

**ЗАЈЕДНИЧКОГ КОМИТЕТА
УСТАНОВЉЕНОГ СПОРАЗУМОМ О СЛОБОДНОЈ ТРГОВИНИ
ИЗМЕЂУ РЕПУБЛИКЕ ТУРСКЕ И РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ**

О

**ИЗМЕНИ СПОРАЗУМА О СЛОБОДНОЈ ТРГОВИНИ
ИЗМЕЂУ РЕПУБЛИКЕ ТУРСКЕ И РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ
ЗАМЕНОМ ПРОТОКОЛА II О ДЕФИНИЦИЈИ ПОЈМА „ПРОИЗВОДИ СА
ПОРЕКЛОМ“ И МЕТОДАМА АДМИНИСТРАТИВНЕ САРАДЊЕ**

Заједнички комитет,

Имајући у виду Споразум о слободној трговини између Републике Турске и Републике Србије (у даљем тексту „Споразум“), а посебно члан 3. Протокола II о дефиницији појма „производи са пореклом“ и методама административне сарадње (у даљем тексту „Протокол II“),

С обзиром на то да:

- (1) Члан 23. Споразума односи се на Протокол II, који садржи правила о пореклу,
- (2) Чланом 3. Протокола II прописано је да Заједнички комитет основан чланом 29. став 1. Споразума може одлучити да измени одредбе овог протокола,
- (3) Регионална Конвенција о пан-евро-медитеранским преференцијалним правилима о пореклу¹ (у даљем тексту: „Конвенција“) усмерена је на преношење постојећих билатералних система правила о пореклу установљених у билатералним споразумима о слободној трговини закључених између Страна уговорница Конвенције у мултилатерални оквир, не доводећи у питање начела садржана у тим билатералним споразумима,
- (4) Република Турска и Република Србија потписале су Конвенцију 4. новембра 2011. године, односно 12. новембра 2012. године,
- (5) Република Турска и Република Србија депоновале су своје инструменте приступања код депозитара Конвенције 4. децембра 2013. године, односно 1. јула 2013. године. Стога, у складу са чланом 10. став 3. Конвенције, Конвенција је ступила на снагу 1. фебруара 2014. године у односу на Републику Турску и 1. септембра 2013. године у односу на Републику Србију,
- (6) Одлуком бр. 1/2017 Заједничког комитета установљеног Споразумом о слободној трговини између Републике Турске и Републике Србије о замени Протокола II уз Споразум о слободној трговини, о дефиницији појма „производи са пореклом“ и методама административне сарадње, Протокол II је замењен новим протоколом, који се позива на Конвенцију,

¹ „Службени лист Европске уније“ L54 од 26.2.2013, стр. 4.

- (7) Уколико прелазак на Конвенцију није истовремен за све стране уговорнице, тиме оне не би требало да буду доведене у неповољнију ситуацију него што је то било раније предвиђено Протоколом,
- (8) Конвенција је измењена Одлуком бр. 1/2023 Заједничког комитета Регионалне конвенције о пан-евро-медитеранским преференцијалним правилима о пореклу од 7. децембра 2023. године²,
- (9) Протокол II стога треба да буде замењен новим протоколом који би укључивао динамичну везу са Конвенцијом, тако да се увек позива на најновију верзију Конвенције на снази.

УСВОЈИО ЈЕ ОВУ ОДЛУКУ:

Члан 1

Протокол II Споразума замењује се текстом приложеним у Анексу ове Одлуке.

Члан 2

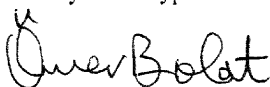
Ова Одлука ступа на снагу даном пријема последњег писменог обавештења дипломатским путем, којим Стране обавештавају једна другу да су испуњени сви потребни услови предвиђени њиховим националним законодавствима за ступање Одлуке на снагу.

Ова Одлука се примењује од 1. јануара 2025. године.

Сачињено у Београду, дана 11. октобра 2024. године, у два оригинална примерка, сваки на турском, српском и енглеском језику, при чему сва три текста имају једнаку важност. У случају различитог тумачења ове Одлуке меродаван је текст на енглеском језику.

За Владу

Републике Турске



Проф. др Омер Болат

Министар трговине

За Владу

Републике Србије



Томислав Момировић

Министар унутрашње и
спољне трговине

² Службени лист Европске уније L2024/390 од 19.2.2024.

„Протокол 2

о дефиницији појма „производи са пореклом” и методама административне сарадње

Члан 1

Правила о пореклу

1. У сврху спровођења овог споразума, примењују се Прилог I и одговарајуће одредбе Прилога II Регионалне Конвенције о пан-евро-медитеранским преференцијалним правилима о пореклу³ (у даљем тексту: Конвенција), која је последњи пут измењена и објављена у „Службеном листу Европске уније”.
2. Сва позивања на „одговарајући споразум” у Прилогу I и у одговарајућим одредбама Прилога II Конвенције, тумаче се тако да се односе на Споразум.

Члан 2

Решавање спорова

1. Ако дође до спорова у односу на поступке провере из чл. 34 и 35. Прилога I Конвенције, који не могу бити решени између царинских органа који су поднели захтев за проверу и царинских органа одговорних за обављање провере, они се упућују Заједничком комитету.
2. У свим случајевима решавања спорова између увозника и царинских органа земље увознице, примењује се законодавство те земље.

Члан 3

Измене Протокола

Заједнички комитет основан чланом 29. Споразума може одлучити да измени одредбе овог протокола.

Члан 4

Иступање из Конвенције

1. Ако Република Турска или Република Србија доставе писмено обавештење депозитару Конвенције о својој намери да иступи из Конвенције у складу са њеним чланом 9, Република Турска и Република Србија одмах улазе у преговоре о правилима о пореклу у сврху примене Споразума.
2. До ступања на снагу таквих новодоговорених правила о пореклу, у овом споразуму настављају да се примењују правила о пореклу садржана у Прилогу I, и када је то потребно, одговарајуће одредбе Прилога II Конвенције које су на снази у моменту иступања. Међутим, од тренутка иступања, правила о пореклу садржана у Прилогу I, и када је то потребно, у одговарајућим одредбама Прилога II Конвенције, тумаче се тако да омогуће једино билатералну кумулацију између Републике Турске и Републике Србије.

³ „Службени лист Европске уније” L54 од 26.2.2013, стр. 4.

DECISION No 1/2024
OF THE JOINT COMMITTEE

ESTABLISHED BY THE FREE TRADE AGREEMENT
BETWEEN THE REPUBLIC OF TÜRKİYE AND THE REPUBLIC OF SERBIA

on

amending the Free Trade Agreement
between the Republic of Türkiye and the Republic of Serbia,
by replacing Protocol II thereto concerning the definition
of the concept of "originating products" and methods of administrative cooperation

The Joint Committee,

Having regard to the Free Trade Agreement between the Republic of Türkiye and the Republic of Serbia, hereinafter referred to as “the Agreement”, and in particular Article 3 of Protocol II thereto concerning the definition of the concept of "originating products" and methods of administrative cooperation, hereinafter referred to as “the Protocol II”,

Whereas:

- (1) Article 23 of the Agreement, refers to Protocol II , which lays down the rules of origin,
- (2) Article 3 of Protocol II provides that the Joint Committee established by Article 29(1) of the Agreement may decide to amend the provisions of that Protocol,
- (3) The Regional Convention on pan-Euro-Mediterranean preferential rules of origin¹, hereinafter referred to as “the Convention,” aims to transpose the existing bilateral systems of rules of origin established in bilateral free trade agreements concluded among the Contracting Parties to the Convention into a multilateral framework, without prejudice to the principles laid down in those bilateral agreements,

¹ OJ EU L 54, 26.2.2013, p. 4.

- (4) The Republic of Türkiye and the Republic of Serbia signed the Convention on 04/11/2011 and 12/11/2012, respectively,
- (5) The Republic of Türkiye and the Republic of Serbia deposited their instruments of acceptance with the depositary of the Convention on 04/12/2013 and 01/07/2013, respectively. Consequently, in accordance with Article 10(3) of the Convention, the Convention entered into force on 01/02/2014 in respect of the Republic of Türkiye and on 01/09/2013 in respect of the Republic of Serbia,
- (6) By Decision No 1/2017 of the Joint Committee established by the “Free Trade Agreement between the Republic of Turkey and the Republic of Serbia” replacing Protocol II to the Free Trade Agreement concerning the definition of the concept of “originating products” and methods of administrative cooperation, Protocol II was replaced by a new Protocol making reference to the Convention,
- (7) Where the transition towards the Convention is not simultaneous for all Contracting Parties, it should not lead to any less favourable situation than previously under the Protocol.
- (8) The Convention was amended by Decision No 1/2023 of the Joint Committee of the Regional Convention on pan-Euro-Mediterranean Preferential Rules of Origin of 7 December 2023²,
- (9) Protocol II should therefore be replaced by a new Protocol to include a dynamic reference to the Convention, so as to refer always to the latest version of the Convention in force,

HAS ADOPTED THIS DECISION:

Article 1

Protocol II to the Agreement shall be replaced by the text set out in the Annex to this Decision.

² OJ EU L, 2024/390, 19.02.2024

Article 2

This Decision shall enter into force on the date of receipt of the latter written notification through diplomatic channels, by which the Parties inform each other that all necessary requirements foreseen by their national legislation for the entry into force of this Decision, have been fulfilled.

This decision shall apply as of January 1, 2025.

Done at Belgrad on 11/10/2024 in two original copies, each in Turkish, Serbian and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence in the interpretation of this Decision, the English text shall prevail.

For the

Government of the Republic of Türkiye

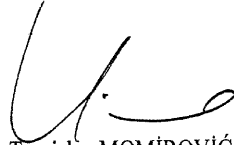


Prof. Dr.Ömer BOLAT

Minister of Trade

For the

Government of the Republic of Serbia



Tomislav MOMIROVIĆ

Minister of Domestic and Foreign Trade

ANNEX

"Protocol II

concerning the definition of the concept of 'originating products' and methods of administrative cooperation

Article 1

Rules of origin

1. For the purpose of implementing the Agreement, Appendix I and the relevant provisions of Appendix II to the Regional Convention on pan-Euro-Mediterranean preferential rules of origin³ ("the Convention"), as last amended and published in the *Official Journal of the European Union*, shall apply.
2. All references to the "relevant agreement" in Appendix I and in the relevant provisions of Appendix II to the Convention shall be construed so as to mean the Agreement.

Article 2

Dispute settlement

1. Where disputes arise in relation to the verification procedures set out in Articles 34 and 35 of Appendix I to the Convention that cannot be settled between the customs authorities requesting the verification and the customs authorities responsible for carrying out that verification, they shall be submitted to the Joint Committee.
2. In all cases, the settlement of disputes between the importer and the customs authorities of the importing country shall take place under the legislation of that country.

Article 3

Amendments to the Protocol

The Joint Committee established by Article 29 of the Agreement may decide to amend the provisions of this Protocol.

³ OJ EU L 54, 26.2.2013, p. 4.

Article 4

Withdrawal from the Convention

1. Should either the Republic of Türkiye and the Republic of Serbia give notice in writing to the depositary of the Convention of their intention to withdraw from the Convention according to Article 9 thereof, the Republic of Türkiye and the Republic of Serbia shall immediately enter into negotiations on rules of origin for the purpose of implementing the Agreement.
2. Until the entry into force of such newly negotiated rules of origin, the rules of origin contained in Appendix I and, where appropriate, the relevant provisions of Appendix II to the Convention, applicable at the moment of withdrawal, shall continue to apply to the Agreement. However, from the moment of withdrawal, the rules of origin contained in Appendix I and, where appropriate, the relevant provisions of Appendix II to the Convention shall be construed so as to allow bilateral cumulation only between the Republic of Türkiye and the Republic of Serbia.